ARCHIVE COPY
Please return.

Second Class
Postage Rate
Paid at
New York, NY

Outreach

Հրատարակութիւն Ամերիկահայոց Արեւելեան Թեմի Ազգային Առաջնորդարանի
A Publication of the Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America

Volume XV, Number 1 — May 1992

Մեծ Եղեռնի 77-րդ Տարելիցը Վենեզուելայի Մէջ

20-րդ դարու առաջին ցեղասպանութեան, հայ ժողովուրդի դէմ նկատուած մեծ ոճիրին 77-րդ տարելիցը Վենեզուելայի մայրաքաղաք Գարագասի մէջ նշուեցաւ Ապրիլ 24-ին եւ 26-ին, յատուկ հանդիսաւորութեամբ եւ նախագահութեամբ Ամերիկահայոց եւ Գանատայի Կիլիկեան Թեմի Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մեսրոպ Ս. Արքեպիսկոպոսի:

Սրբազան Հայրը Գարագաս ժամանեց Հինգշաբթի, 23 Ապրիլի երեկոյեան, եւ օդակայանի մուտքին ընդունուեցաւ Վենեզուելայի հոգեւոր հովիւ Գեր. Տ. Վահան Ծ. Վրդ. Պէրպէրեանի, եւ Վենեզուելայի Հայոց Կեդրոնական Վարչութեան անդամներուն եւ ազգայիններուն կողմէ եւ առաջնորդուեցաւ հիւրանոց:

Հոգեհանգիստ՝ Գարագասի Մայր Տաճարին Մէջ

Ուրբաթ, 24 Ապրիլի առաւօտեան ժամը 11-ին, Գարագասի հայ համայնքը հաւաքուած էր մայրաքաղաքի կաթողիկէ մայր տաճարին մէջ որ հայ համայնքին տրամադրուած էր Վենեզուելայի կարտինալին կողմէ, Ապրիլ 24-ի առթիւ:

Հոգեհանգստեան կարգին նախագահեց Բարձր. Տ. Մեսրոպ Ս. Արքեպիսկոպոս, իր շուրջ ունենալով Տ. Վահան Ծ. Վրդ. եւ Վենեզուելայի կաթողիկէ եպիսկոպոսական ժողովի գաղթականաց բաժնի ընդհանուր քարտուղար հայր Սանթէ Սերվըլին: Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ դպրաց դասը, ղեկավարութեամբ Պր. Յակոբ Զորպաճեանի, հնչեցուց «Ի Վերին»ը: Տէր Զօրէն Գարագաս... տրտում իրականութիւն՝ հայուն վտարանդի եւ աստանդական ճակատագիրը, բայց նաեւ հաւատարմութի՛ւնը հայուն՝ իր մեռելներուն հանդէպ եւ պատրաստակամութիւնը՝ մնալու պահանջատէր անոնց արդար դատին:

Այս ոգիով ալ խօսք առաւ Մեսրոպ Սրբազան, եւ ոգեկոչելէ յետոյ նահատակաց յիշատակը, անդրադարձաւ վերջին տարիներու իրադարձութեանց, Հայաստանի անկախութեան հռչակումէն մինչեւ Ղարաբաղեան պայքարը, եւ յուզեց բոլոր ներկաները, երբ յիշեց թէ ինչպէս, շուրջ տարի մը առաջ, ուխտի էր գացեր հեռաւոր Մալաքա նաւահանգիստը (Մալեզիոյ մէջ) աղօթելու համար գերեզմանին վրայ Յակոբ Շահամիրեանին, որ ա՛յս օրե-

շար. էջ 4

Archbishop Mesrob Ashjian Attends Meetings In Armenia for Establishment of Pan-Armenian Fund

His Holiness Catholicos Vazken and His Beatitude Patriarch Torkom surrounded by the Prelates of the Dioceses of Armenia and the Diaspora.

Prime Minister Gagig Haroutunian, extreme left, speaks to the gathering.

The Patriarch of Jerusalem offered the Divine Liturgy on May 10 at the Etchmiadzin Cathedral. His Holiness Catholicos of All Armenians presided. At his side are Archbishop Jirayr Mardigian of Romania and Archbishop Mesrob Ashjian.

Archbishop Mesrob Ashjian, Prelate of the Armenian Apostolic Church of America, recently returned from meetings in Armenia for the establishment of a worldwide fundraising campaign for the Republic of Armenia, as requested in a decree issued by President Levon Ter-Petrosyan on March 3.

Subsequent to the President's decree, His Holiness Vazken I, Catholicos of All Armenians, and His Holiness Karekin II, Catholicos of the Great House of Cilicia, issued encyclicals endorsing the President's appeal. Since the wish of the Armenian government was to entrust the implementation of this fund in the Diaspora to the Armenian church, the Primates of all the Dioceses throughout the world were invited to meet in Etchmiadzin starting May 10.

Catholicos Karekin was unable to attend the opening session because of emergency surgery, however he did travel to Armenia one week later in order to attend the Board of Trustees meeting of the Armenian Fund.

The Dioceses within the Cilician See were represented by the following Prelates: Archbishop Ardag Manoogian, Diocese of Teheran; Archbishop Datev Sarkissian, Western United States; Archbishop Mesrob Ashjian, Eastern United States and Canada; Archbishop Souren Kataroian, Diocese of Aleppo; Archbishop Aram Keshishian, Diocese of Lebanon.

The meetings began on Friday, May 10 with Catholicos Vazken presiding. His Holiness introduced the subject and then invited the Prime Minister of Armenia, Mr. Gagig Haroutunian to make a presentation about the urgent need for an international fund.

(Continued on page 3)

New Acolytes and Sub-Deacons Ordained

Who has the authority to be a "Gatekeeper" to the church, read the scriptures, light the candles in the church and even perform exorcism?

The answers to all these questions and more were provided on February 16 during the Saint Sarkis Day ceremonies at St. Sarkis Church in Douglaston, New York. The ordination ceremony, performed by Archbishop Mesrob Ashjian started when the Pastor of the Church, Very Rev. Anoushavan Tanielian, introduced Thomas Thomasian, Levon Bouldoukian, Michael Gostanian, George and Hrayr Berberian, Edi Shamlian, Michael Thomassian and Ari Dirielian, as candidates for acolytes to His Eminence.

Archbishop Ashjian ordains acolytes and sub-deacons in St. Sarkis Church, Douglaston, New York.

In a ceremony full of symbolism, the Archbishop cut strands of the acolytes' hair in cross pattern, symbol of removal of their worldly desires, and gave them the opportunity to hold the Psalmary. They were then bestowed with the four degrees of acolyte: Gatekeeper, Reader, Exorciser, Candle lighter—by which were given the authority to unlock the church doors, to read the scriptures, to perform exorcism and to light the candles.

Four of the acolytes, Thomas Thomasian, Levon Bouldoukian, Michael Gostanian and George Berberian were bestowed with the higher authority to wear a stole and read the gospel from the altar.

When the acolytes were bestowed with the authority to unlock the church doors they were escorted to the portals of the church to practice and were returned to the altar to the sounds of "Open the doors of Mercy" hymn. Next they were given a ceremonial broom as a symbol of the authority to clean the holy grounds of the church, and further ceremony qualified them to perform exorcism.

Following the ordination of the acolytes, His Eminence blessed the veils of the female members of the choir.

Edi Barsamian

ՏԵԱՌՆԸՆԴԱՌԱՋԸ ՖԻԼԱՏԵԼՖԻՈՅ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄԷՋ

Rev. Nerses Manoogian, pastor of St. Gregory's Church in Philadelphia, with young parishioner during Diarantaratch celebration.

Ֆիլատելֆիոյ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցին, անցնող Փետրուար 14–ին վերապրեցուց Տեառնընդառաջի աւանդական սովորութիւնը հարիւրէ աւելի ներկայ հաւատացեալներու ներկայութեամբ:

Երեկոյեան Տեառնընդառաջի արարողութեան վերջաւորութեան, եկեղեցւոյս հովիւը, Տ. Ներսէս Քհնյ. Մանուկեանը, մասնաւոր մեղեդիներու մթնոլորտին մէջ, պաշտօնապէս վառեց ատեանի մէջտեղ դըրւած մասնաւոր մոմը որ կը ներկայացնէ Քրիստոսը:

Տէր Հայրը ապա տուաւ յաւուր պատշաճի քարոզ մը, առաւելաբար բացատրելով օրուան խորհուրդը: «Տեառնընդառաջը Քրիստոսի տաճար ընծայման տօնն է», ըսաւ Տ. Ներսէս: Ասիկա օր մըն է երբ Յիսուս պաշտօնապէս մուտք կը գործէ մեր կրօնական կեանքին մէջ: Այս մոմը, որպէս լոյսի գործիք, կը ներկայացնէ Քրիստոսը, որովհետեւ ինքը ըսաւ, «ես եմ աշխարհի լոյսը»:

Արարողութեան վերջաւորութեան տեղի ունեցաւ աւանդական կրակվառի արարողութիւնը:

Հ.Մ.Ը.Մ.-ի ներկայ արիարենուշները մէկական մոմ վերցուցին եւ վառեցին ատեանի մոմէն եւ Տէր Հօր առաջնորդութեամբ թափորով ելան եկեղեցւոյ բակը: Տէր Հայրը իր մոմով վառեց խարոյկը եւ հրաւիրեց արիարենուշներն ալ իրենց մոմերով մասնակցին խարոյկը վառելուն:

Ապա կրակին շուրջ հաւաքուած ներկայ հաւատացեալները երգեր երգեցին եւ զուարճացան ու մի քանի երիտասարդներ ալ ցատկեցան կրակին վրայէն:

Արժանի է յիշել, որ արիարենուշներուն բռնած մոմերը բերուած էին Սպիտակի Թիթեղաշէն եկեղեցիէն եւ նուիրուած Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ Տէր եւ Տիկին Երուանդ Թէրզեանի կողմէ, մասնաւորաբար այս աւանդական արարողութեան համար:

Կը յուսանք որ հայրենի մոմով վառուած այս կրակը դեռ երկար ժամանակ կը շարունակէ բոցկլտալ մեր գաղութին մէջ:

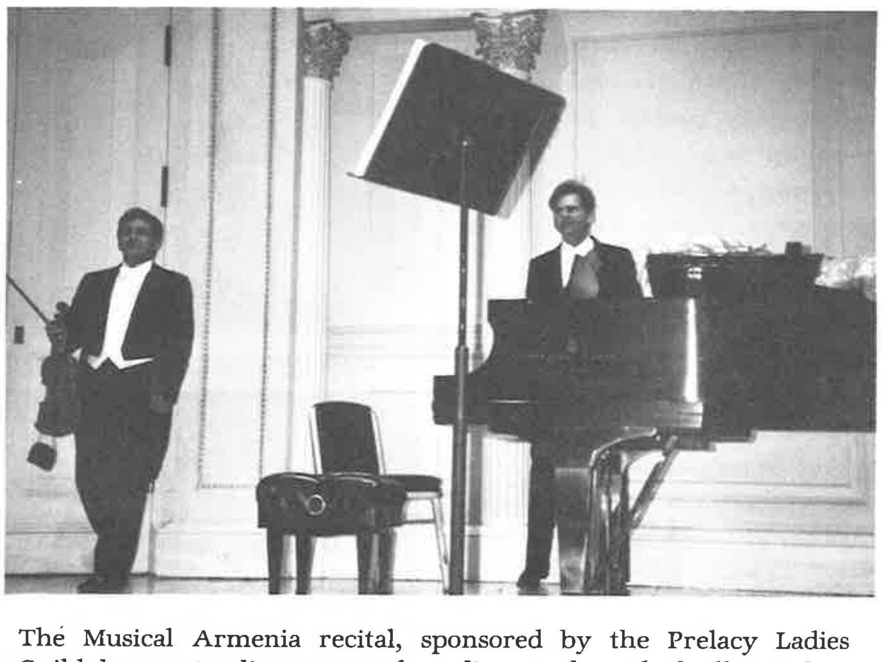
Հոգաբարձութիւն

National Association of Ladies' Guilds Presents Successful Regional Seminars

The Ladies Guild of Soorp Khatch Armenian Church of Chevy Chase, Maryland, hosted the NALG Mid-Atlantic Regional Seminar on March 7. Rev. Khoren Habeshian, the guest lecturer, spoke on the Seven Sacraments of the Armenian Church. Those present gained valuable insight from Der Hayr's presentation of each sacrament and his lucid answers to the many questions from the participants. Seen with Der Hayr is Yeretzkin Arpine Shirikian, chairlady of the NALG, and wife of Rev. Dr. Gorun Shrikian of Michigan.

The NALG's New England Regional Seminar was hosted by St. Gregory Church, North Andover, Massachusetts on April 4. The guest lecturer was Rev. Antranig Baljian who presented an in-depth lesson on the Seven Sacraments of the Armenian Church. The photo above shows members of the NALG executive together with all of the participants.

Musical Armenia Recital



The Musical Armenia recital, sponsored by the Prelacy Ladies Guild, drew a standing-room-only audience to hear the brilliant talent of Kevork Mardirossian on violin and Lee Phillips on piano in Carnegie Hall's Weill Recital Hall. The artists received critical acclaim for their skill and sensitivity in their performance of works by Handel, Prokofiev, Brahms, Gomidas, and Khatchadourian. Following the performance, a reception took place at the Prelacy at which time Archbishop Ashjian thanked the artists, describing their performance as an "oasis in the political turmoil facing the Armenian nation at this time."

OUTREACH

A monthly publication of the Armenian Apostolic Church of America

138 East 39th Street, New York, NY 10016

Telephone: (212) 689-7810 Fax: (212) 689-7168

Archbishop Mesrob Ashjian, *Prelate*

Mardirous M. Haftvani, *Managing Editor*

Iris Papazian, *Editor*

OUTREACH (USPS 426-490) is published monthly, except for a combined July-August issue, by the Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America. Unsolicited manuscripts are welcome; please include a stamped, self-addressed return envelope. Signed articles do not necessarily reflect the policy of the Armenian Apostolic Church of America. Send all correspondence to the above address to the attention of the Editor.

Printed in the United States of America. Second class postage paid at New York, NY 10016.

Postmaster: Send address changes to OUTREACH, 138 E. 39th Street, New York, NY 10016.

Archbishop Ashjian Attends Meetings for Establishment of Armenia Fund

Kevork Hovnanian, President Ter Petrosyan and Archbishop Ashjian.

Archbishop Ashjian with, left to right, Garbis Titizian of Levon Travel; Ashod Yessayian, Minister of Social Welfare; and Sona Hamalian, Administrator of the American University of Armenia.

Archbishop Ashjian with Mrs. Siranoush Parseghian, mother of the volunteer Yessaye wounded in Shushi. A native of Alashgard, western Armenia, she currently resides in Kosh, Armenia.

Hagop Movses, Minister of Culture, and Archbishop Ashjian with representatives of the Mashdotz Matenadaran. Surpazan presented a 14th century manuscript to the Matenadaran.

Prime Minister Gagig Haroutunian with Archbishops Mesrob Ashjian and Datev Sarkissian.

(Continued from page 1)

A statement issued by those attending on behalf of their respective dioceses, stated that the Armenian Church will bring her unconditional and total aid and assistance in order to implement the Armenian Fund project.

During Archbishop Ashjian's short stay in Armenia he met with President Levon Ter Petrosyan, to whom he presented a bronze statue, entitled "Family," by the well-known artist Yevkine Yepremian de Greef. He also met with Prime Minister Gagig Harutunian, and the Minister of Culture, Mr.H. Movses, with whom he discussed the feasibility of an exhibition in November 1993 in the Sorbonne Chapel in France commemorating the 600th anniversary of the death of the last King of Armenia, Levon V.

The Prelate, together with Mr. Ashot Yessayan, Minister of Social Affairs and Ms. Sona Hamalian, an administrator of the American University of Yerevan, visited the Nor Kharpet Center for Handicapped and Retarded Children. The Eastern Prelacy recently agreed to help this institution on a regular basis and during this visit Archbishop Ashjian and administrators of the Center discussed the immediate needs.

The Prelate gave interviews to *Azadamart Weekly* and *Sourp Lousavoritch Weekly* and also was invited to briefly address a fundraising concert at the Opera House. He also met with various Hamazkain leaders, Sos Sarkisian, Rupen Hovsepian, Razmig Davoyan and Dikran Jimbashian.

Archbishop Ashjian also met with leaders of the Artsakh Compatriotic Union and contributed $5,000 to help care for the wounded children of Artsakh who are in various hospitals in Yerevan. He also discussed ways to help Artsakh, especially 40,000 children, who are being protected and cared for in order to insure the future of Artsakh.

The Prelate received visits from the leaders of the Armenian Church Brotherhood who thanked him for the Lada car which the Prelacy purchased to help them in their preaching efforts especially in the areas of Dashier, Stepanavan, Kirovagan, and the Polnis-Khachen area in the Georgian Republic.

"Although it was sad to see the deprivation of our people because of the blockade and all of the shortages, it was nevertheless uplifting to witness the resolve of the people to endure all hardships in order to ensure a brighter and greater future," the Archbishop said.

One of the happier moments during his stay was the news about the successes in Shushi. He and Archbishop Datev Sarkissian visited the Research Institute of Trauma and Orthopedics in the Marash area of Yerevan, where they met wounded volunteers from Jan Hasan and Shushi. "It was especially emotional for me to see these young heroes prepared to sacrifice their lives for the liberation of Artsakh. They have changed the course of history and made Armenia proud again," he said.

From Armenia, Archbishop Ashjian travelled directly to Dearborn, Michigan, to preside over the Prelacy's National Representative Assembly, which successfully concluded its week long meetings on Friday, May 15.

Full Report on NRA In Next Issue

Visiting Wounded Soldiers in Armenian Hospitals

Archbishop Datev Sarkissian joins Archbishop Ashjian in visiting wounded soldiers from Karabagh who have been evacuated to hospitals in Armenia.

Visiting the wounded in Yerevan's Marash Hospital.

Nearly recovered from their wounds, these soldiers wait to return.

A group picture taken at the hospital.

Visiting a seriously wounded soldier.

Hratch Khalladian who suffered minor wounds is ready to return.

Armen Ohanjanian insists that the visitors toast for liberation.

Մեծ Եղեռնի 77-րդ Տարելիցը Վենեզուելայի Մէջ

շար. էջ 1-էն

րու երազով՝ անկախ Հայաստանի կարօտով մեռեր էր հեռաւոր այդ քաղաքին մէջ, 1773 թուին, եւ իր գերեզմանին վրայ ալ իր դժբախտ հայրը արձանագրել տուեր էր հետեւեալ տողերը.

«Ողջոյն ընդ քեզ, գերեզմանիս տառն ընթերցող, տուր ինձ լուրն ազատութեան հայրենեաց իմոց որ եմ տենչող...»

Ապա խօսք առաւ եւ սպաններէնով օրուան մասին հանգամանօրէն արտայայտուեցաւ Գեր. Տ. Վահան Ծ. Վարդապետը:

Ծաղկեպսակի Զետեղում Ս. Պոլիվարի Յուշարձանին

Եկեղեցական արարողութեանց աւարտին, հոգեւորականներն ու ժողովուրդը ուղղուեցան դէպի Վենեզուելայի եւ Հարաւային Ամերիկայի բազմաթիւ երկիրներու ազատարար Սիմոն Պոլիվարի յուշարձանը, ուր «Հողտոց» ընելով աղօթեց Սրբազան Հայրը: Ապա՝ ներկայ Գարագասցիներու յարգալից շարքերուն մէջէն զանդաղօրէն յառաջացան Վենեզուելայի Կեդրոնական Վարչութեան Նախագահ Տօքթ. Յարութիւն Աճէմեան եւ Երիտասարդաց ներկայացուցիչ Տիկ. Հայկանուշ Ադամեան, ձեռքերնին գեղեցիկ ծաղկեպսակ մը, զոր զետեղեցին Սիմոն Պոլիվարի յուշարձանի ստորոտին: Դարձեալ խօսք առաւ Մեսրոպ Սրբազան, անգամ մը եւս ոգեկոչեց նահատակներու յիշատակը, անդրադարձաւ ժողովուրդներու անկախութեան համար մղուած պայքարին, հայ ժողովուրդի անկախութեան երթին, եւ յարգանք մատոյց Չիլիի, Բերուի, Գոլոմպիոյ եւ Վենեզուելայի ազատարար Սիմոն Պոլիվարի, յայտնելով նաեւ, որ կը հաւատար, թէ եթէ այսօր Պոլիվար ողջ ըլլար, անպայման ոչ Հայաստանի անկախութեան համար պիտի պայքարէր:

Այցելութիւն Վենեզուելայի Կարտինալին

Նոյն օրը, կէսօրէ յետոյ ժամը 12-2, Տ. Մեսրոպ Սրբազան ընկերակցութեամբ Վահան Ծ. Վարդապետի եւ Վենեզուելայի Կեդրոնական Վարչութեան նախկին եւ ներկայ կազմերու անդամներ Տօքթ. Աճէմեանի, Մուրատ Հէոտեանի, Պր. Ստեփան Զաւիկեանի եւ Առաքել Ղազարեանի քաղաքավարական այցելութիւն մը տուաւ Վենեզուելայի կարտինալ Ն.Գ. Կարտինալ Խոսէ Ալի Լըպրոնին, որ Սրբազան Հօր ընդունեց Արքեպիսկոպոսարանի մուտքին եւ առաջնորդեց դահլիճ: Աւելի քան 45 վայրկեան տեւող տեսակցութեան ընթացքին յաւելեալ նիւթ եղաւ Քուէյթէն տարագիր իրաքահայ գաղթականներուն հարցը: Կարտինալը խոստացաւ ինք եւս միջամտել, որպէսզի տակաւին Կիպրոս եւ Յորդանան գտնուող շուրջ 70 հայեր կարենան շուտով հաստատուիլ Գարագասի մէջ: Կարտինալը ազնիւ հոգեւորական մըն է եւ ջերմ կապեր կը պահէ Վահան Ծ. Վարդապետին եւ հայ գաղութին հետ:

Այս առթիւ, Կարտինալին նուէր տրուեցաւ վերջերս լոյս տեսած հատոր մը, որ վերահրատարակութիւնն է 1934-ին տպուած սպաններէն հատորի մը, որուն հեղինակը ականատեսի իր վկայութիւնը կը բերէր հայկական ջարդերուն մասին:

Տեսակցութեան աւարտին սրբազան հայրը անգամ մը եւս շնորհակալութիւն յայտնեց Կարտինալին, որ իր շքեղ եւ պատմական մայր տաճարը տրամադրած էր հայոց, որպէսզի այնտեղ պատշաճ կերպով նշուէր Հայոց նահատակաց յիշատակը: Կարտինալը իր բարեացակամութիւնը արտայայտեց, ներողութիւն ալ խնդրելով, քանի, երբ վենեզուելացի կաթոլիկներու սրբազասման հարցի առնչութեամբ անյետաձգելի ժողով մը արգելք հանդիսացած էր իրեն, անձամբ մասնակցելու հոգեհանգստեան կարգին:

Ապրիլեան Նահատակաց Ոգեկոչում

Ուրբաթ, 24 Ապրիլի երեկոյեան ժամը 9-ին, Հայ Կեդրոնի սրահին մէջ, աւելի քան 200 հայորդիներու ներկայութեան տեղի ունեցաւ ոգեկոչման հանդիսութիւն մը, ապրիլեան նահատակաց յիշատակին:

Հանդէսի բացումը կատարեց Տ. Վահան Ծ. Վարդապետ: Հետզհետէ բեմ ելան գաղութի սիրուած ոյժերը՝ ազգային-հայրենասիրական երգերով եւ արտասանութիւններով: Համոյթը երգչախումբը, ղեկավարութեամբ Պր. Յակոբ Զօրպաճեանի, ներկայացուց փունջ մը երգեր, ջերմ ծափեր խլելով ներկաներէն: Խօսք առին, սպաններէնով՝ Օր. Լուսի Պալապանեան եւ Տօքթ. Յարութիւն Աճէմեան, իսկ հայերէնով շուրջ կէս ժամ խօսեցաւ Տ. Մեսրոպ Սրբազան, եւ ներկայացնելէ յետոյ Մեծ Եղեռնը, անոր տուն տուող պատճառները, ցեղասպանութեան ոճիրը, անդրադարձաւ սփիւռքի եւ հայրենիքի ներկայ իրադրութեան, եւ կոչ ուղղեց որ գաղութը իր բոլոր ոյժերով զօրավիգ կանգնի Հայաստանին, ապահովելու համար անոր տնտեսական անկախութիւնը, որ գրաւականն է վաղուան զօրաւոր եւ յաղթական Հայաստանին:

Հանդիսաւոր Ս. Պատարագ

Կիրակի, 26 Ապրիլին, Գարագասի Հայոց Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ գեղաչէն եկեղեցւոյ մէջ հանդիսաւոր Ս. Պատարագ մատոյց Տ. Մեսրոպ Ս. Արքեպիսկոպոսը, եւ քարոզեց, «Երուսաղէմ, Երուսաղէմ, եթէ քեզ մոռնամ՝ թող իմ աջ ձեռքս զիս մոռնայ, թող իմ լեզուս քիմքի'ս փակչի» բնաբանով: Սրբազան Հայրը անգամ մը եւս ոգեկոչեց նահատակաց յիշատակը, մեր պարտաւորութիւնը՝ անոնց երազը իրականութեան վերածելու, եւ թելադրեց որ հայ ապրինք, եւ հայօրէն մտածենք վաղուան Հայաստանի կերտումին: Աւելցուց, որ այնքան ատեն որ հայ ժողովուրդը իր պատմական հողերուն տէր չէ, այնքան ատեն որ Արցախի ժողովուրդը չէ միացած մայր հայրենիքին, այնքան ատեն որ Արեւմտեան Հայաստանը Թուրքի ոտքի կոխան է, մենք չենք կրնար վայելել մեր անկախութիւնը, եւ կրկնեց Հայաստանի ժողովուրդի լոզունգը՝ «Մէկ հայութիւն մէկ պետութեան մէջ»:

Եկեղեցական արարողութեանց աւարտին, եւ պաշտօնական հոգեհանգիստէն յետոյ, Սրբազան Հայրը առաջնորդուեցաւ Հայ Կեդրոնի դահլիճը, ուր գլըպաց դաս եւ ժողովուրդ խանդավառութեամբ երգեցին «Մեր Հայրենիք»ն ու «Կիլիկիա»ն:

Նոյն օրը Սրբազան Հայրը ճաշի հիւրը եղաւ եկեղեցւոյ բարերարներէն Տէր եւ Տիկին Առաքել Ղազարեանին:

Յաջորդ օրը, Սրբազան Հայրը այցելեց Վենեզուելայի նշանաւոր անձնաւորութիւններէն ձիավարժ Տի Մասին, որուն տիկինը Սօնիան, հայուհի մըն է, եւ առաջարկեց, որ գաղութի սիրուած անդամներէն տիկին Սեդա Զաւիկեանի եւ Տիկին Սօֆի Գապասանեան-Ղազարեանի հետ միասին «որդեգրեն» Հայաստանի Նուպարաշէն որբանոցը եւ գուրգուրանք եւ սէր տածեն Ղարաբաղի որբերուն: Ներկաները խոստացան ընդառաջել Սրբազան Հօր փափաքին:

Սրբազան հայրը իր պաշտօնատեղին, Նիւ Եորք վերադարձաւ Երեքշաբթի, 28 Ապրիլին:

A wreath is placed at the Simon Bolivar monument in Venezuela. With Surpazan is Very Rev. Vahan Berberian, pastor of the Armenian Church in Caracus.

Visiting the Cardinal of Venezuela.

A group of Armenian refugees from Iraq who have recently settled in Caracus.

Our Language
by Hamo Sahian
translated by
Diana Der-Hovanessian

Our language is our conscience,
our compassion.
It is our table's holy bread.
It is the just voice of our spirit;
flavoring every thought that's
said.

Our language is the warmth of
the household;
outside it is our ballast and
our weight.
It decides a nation's style and
ego
who we are and what we say.

Our language flowers in the
bloods' flow
but is more precious than the
flow,
coloring how we see and where
we go.

It will be our first and last
love.
What more in this world is so
much ours;
what else belongs to us alone?